

**C-203**

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42 Elizabeth II, 1994

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-203**

An Act to provide for the review of postal rates and  
services and to amend certain Acts in consequence  
thereof

---

First reading, January 31, 1994

---

**C-203**

Première session, trente-cinquième législature,  
42 Elizabeth II, 1994

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-203**

Loi concernant le réexamen du service et des tarifs  
postaux et modifiant certaines lois en conséquence

---

Première lecture le 31 janvier 1994

---

MR. BOUDRIA

M. BOUDRIA

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-203

## PROJET DE LOI C-203

An Act to provide for the review of postal rates and services and to amend certain Acts in consequence thereof

Loi concernant le réexamen du service et des tarifs postaux et modifiant certaines lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Postal Services Review Act*.

**1.** *Loi sur le réexamen du service postal.*

Titre abrégé

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

Definitions

**2.** In this Act,

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”  
« Office »

“Postal Services Review Board” or “Board” means the Postal Services Review Board established by subsection 5(1);

« comité d'usagers » Comité d'usagers du service postal constitué en application de l'article 26.

« comité d'usagers »  
“Council”

“Corporation”  
« Société »

“Corporation” means the Canada Post Corporation;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

« ministre »  
“Minister”

“Council”  
« comité d'usagers »

“Council” means a Postal Service Customer Council established under section 26;

« Office » L'Office de réexamen du service postal ou l'Office constitué par le paragraphe 5(1).

« Office »  
“Board”

“major service proposal”  
« proposition de modification du service »

“major service proposal” means a planned change in the nature or quality of postal services that would, or would be likely to, materially affect users on more than a local basis and that is required to be contained in a corporate plan prepared pursuant to section 122 of the *Financial Administration Act*;

« proposition de modification du service »  
Toute modification du service postal lui-même ou de ses modalités de prestation qui, d’une part, est susceptible de toucher les usagers à l’échelle régionale ou nationale et, d’autre part, doit figurer au plan d’entreprise établi conformément à l’article 122 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« proposition de modification du service »  
“major service proposal”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as the Governor in Council may designate for the purposes of the *Canada Post Corporation Act*.

« Société » La Société canadienne des postes.

« Société »  
“Corporation”

#### PURPOSES

Purposes

**3.** The purposes of this Act are to establish a process of independent review of the rates and services of the Canada Post Corporation and to increase user participation in the review of postal rates and services in order to promote the development of efficient and competitive postal service that meets the needs of Canadians, at fair and reasonable rates, by establishing

(a) an independent national body whose duty is to hold public hearings and make recommendations on proposed changes in postal rates, major service proposals and any other matters referred to it by the Minister; and

(b) regional bodies whose duty is to represent the local interests of postal service customers.

#### AUTHORIZATION BY PARLIAMENT

Authoriza-  
tion by  
Parliament

**4.** No payment shall be made out of the Consolidated Revenue Fund to defray any expenses necessary for the implementation of this Act without the authority of an appropriation made by Parliament for such purposes.

#### OBJET

Objet

**3.** La présente loi a pour objet d’instituer une procédure impartiale d’examen des tarifs et services de la Société et d’accroître la participation des usagers à ce processus en vue de favoriser la mise en place d’un service postal efficace et concurrentiel qui répond aux besoins des Canadiens, à un prix juste et réaliste, et ce par la création :

a) d’un organisme national indépendant chargé de tenir des audiences publiques et de faire des recommandations en ce qui touche les projets d’augmentation des tarifs postaux, les propositions de modification du service et les autres questions que lui soumet le ministre;

b) d’organismes régionaux chargés de faire valoir les intérêts des usagers du service postal au niveau local.

#### AUTORISATION DU PARLEMENT

**4.** Le paiement sur le Trésor des dépenses entraînées par l’application de la présente loi est subordonné à l’autorisation par le Parlement des crédits nécessaires à ces fins.

Autorisation  
du Parlement

## POSTAL SERVICES REVIEW BOARD

*Organization and Membership*

Establishment of Board	<b>5.</b> (1) There is hereby established a Board, to be known as the Postal Services Review Board, consisting of not more than five members, including a Chairman and a Vice-Chairman, to be appointed by the Governor in Council.
Term of office	(2) Each member shall be appointed to hold office during good behavior for a term not exceeding seven years, and may be removed for cause by the Governor in Council.
Re-appointment	(3) A member is eligible for re-appointment on the expiration of the member's term of office, but a member who has served two consecutive terms is not, during the twelve months following the completion of the second term, eligible for re-appointment.
Acting after expiration of appointment	(4) A person may continue to act as a member after the expiration of the person's term of appointment in respect of any matter in which the person became engaged as a member.
Eligibility	<b>6.</b> A person is eligible to be appointed as a member of the Board and to continue in office only if the person is a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act</i> .
Remuneration	<b>7.</b> (1) Each member of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council.
Expenses	(2) Members of the Board are entitled to be paid, in accordance with any applicable Treasury Board directive, reasonable travel and living expenses incurred by them in carrying out duties under this Act while absent from their ordinary places of residence.
Chairman	<b>8.</b> The Chairman of the Board has supervision over and direction of its work and staff, including the apportionment of work among the members of the Board and the assignment of members to sit at public hearings and deal with any other matters before the Board.

## OFFICE DE RÉEXAMEN DU SERVICE POSTAL

*Organisation*

	<b>5.</b> (1) Est constitué l'Office de réexamen du service postal, composé d'au plus cinq membres, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.	Constitution de l'Office
	(2) Les membres sont nommés à titre inamovible pour un mandat d'au plus sept ans, sous réserve de révocation de la part du gouverneur en conseil.	Durée du mandat
	(3) Les membres peuvent recevoir un nouveau mandat, un intervalle d'au moins douze mois devant toutefois séparer deux mandats consécutifs d'un troisième.	Renouvellement
	(4) Tout membre peut, après l'expiration de son mandat, continuer d'instruire les affaires dont il a eu à s'occuper en cours de mandat.	Pouvoirs après l'expiration du mandat
	<b>6.</b> Pour être nommés à l'Office et continuer d'y exercer leur charge, les membres doivent être des citoyens canadiens résidant ordinairement au Canada ou des résidents permanents au sens de la <i>Loi sur l'immigration</i> .	Citoyenneté canadienne
	<b>7.</b> (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
	(2) Les membres ont droit, conformément aux instructions du Conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.	Indemnités
	<b>8.</b> Le président assure la direction et le contrôle des travaux de l'Office, ainsi que la gestion de son personnel, notamment en ce qui touche la répartition des tâches entre les membres et l'affectation de ceux-ci aux audiences publiques et aux autres affaires instruites par l'Office.	Président

Absence, etc., of Chairman	<p><b>9.</b> (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairman of the Board, or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman of the Board has and may exercise the powers and perform the duties and functions of the Chairman.</p>	<p><b>9.</b> (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.</p>	Intérim du président
Absence, etc., of both Chairman and Vice-Chairman	<p>(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairman and the Vice-Chairman of the Board, or if both those offices are vacant, the other members of the Board constituting a quorum shall elect from among themselves a member to act as Chairman.</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement des président et vice-président, ou de vacance de leur poste, les autres membres, à condition de constituer le quorum, choisissent pour l'exercice de la présidence l'un d'entre eux.</p>	Choix d'un autre intérimaire
Approval of Governor in Council required	<p>(3) A member elected under subsection (2) shall not act as Chairman for more than ninety days without the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(3) Le membre choisi conformément au paragraphe (2) ne peut, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil, exercer la présidence pendant plus de quatre-vingt-dix jours.</p>	Approbation du gouverneur en conseil
<i>Personnel</i>		<i>Personnel</i>	
Officers and employees	<p><b>10.</b> Such officers and employees, including coordinators of Councils, as are necessary for the proper conduct of the business of the Board shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i>.</p>	<p><b>10.</b> Le personnel — y compris les coordonnateurs des comités d'utilisateurs — nécessaire à l'exécution des travaux de l'Office est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la Fonction publique</i>.</p>	Personnel
Experts	<p><b>11.</b> The Board may engage, on a temporary basis, the services of legal counsel or persons having technical or specialized knowledge to advise and assist the Board in the performance of its duties and, subject to any applicable Treasury Board directive, the Board may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.</p>	<p><b>11.</b> L'Office peut retenir, sur une base temporaire, les services de mandataires, conseillers juridiques et experts pour l'assister dans sa mission et fixer, sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, les rémunérations et indemnités à leur verser.</p>	Experts
<i>Head Office</i>		<i>Siège</i>	
Head Office	<p><b>12.</b> The head office of the Board shall be in such place as is designated as the location of the head office of the Corporation under section 9 of the <i>Canada Post Corporation Act</i>.</p>	<p><b>12.</b> Le siège de l'Office est fixé au lieu du siège de la Société désigné en application de l'article 9 de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i>.</p>	Siège
<i>By-laws</i>		<i>Règlements administratifs</i>	
By-laws	<p><b>13.</b> (1) The Board may make by-laws for the conduct and management of the Board and respecting the calling of meetings of the Board and the conduct of business at meetings, the establishment of committees of the Board and the delegation of duties to those committees.</p>	<p><b>13.</b> (1) L'Office peut, par règlement administratif, régir son activité et, notamment, prévoir la convocation et la conduite de ses réunions, ainsi que la constitution de comités et la délégation de fonctions à ceux-ci.</p>	Règlements administratifs

Absence of by-law	(2) In the absence of a by-law respecting any matter involving the work of the Board, the matter shall be dealt with by the Chairman of the Board or by such other member of the Board as the Chairman may direct.	(2) En l'absence de règlement administratif spécifique, la question est réglée par le président ou les membres qu'il désigne.	Absence de règlement administratif
	<i>Procedural Rules</i>	<i>Règles de procédure</i>	
Procedural rules	<b>14.</b> The Board may, with the approval of the Governor in Council, make rules respecting	<b>14.</b> L'Office peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles concernant :	Règles de procédure
	(a) public hearings by the Board and the performance of its work;	a) les audiences publiques qu'il tient et l'exécution de ses travaux;	
	(b) the procedure for making applications and representations to the Board and generally the manner of conducting any business before the Board;	b) la procédure à suivre pour la présentation des demandes, observations ou plaintes et, d'une façon générale, pour toutes les questions dont il est saisi;	
	(c) the disclosure of information provided to the Board for the purposes of this Act;	c) la divulgation des renseignements qui lui sont communiqués sous le régime de la présente loi;	
	(d) the quorum for meetings of the Board and its committees;	d) la fixation du quorum pour ses réunions ou celles de ses comités;	
	(e) the reimbursement of any expenses incurred as a result of participation at public hearings; and	e) le remboursement des frais de participation aux audiences publiques;	
	(f) the performance of the work of the Councils.	f) l'exécution des travaux des comités d'usagers.	
	<i>Policy Directions</i>	<i>Instructions générales</i>	
Policy directions	<b>15.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, issue a policy direction to the Board concerning any matter that comes within the jurisdiction of the Board, if the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so.	<b>15.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et s'il l'estime dans l'intérêt public, donner des instructions générales à l'Office sur toute question relevant de la compétence de celui-ci.	Pouvoir du gouverneur en conseil
Tabling in Parliament	(2) A policy direction shall be laid before each House of Parliament by or on behalf of the Minister within the first fifteen sitting days of that House after the direction is issued.	(2) Le ministre fait déposer le texte des instructions devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date où elles ont été données.	Dépôt au Parlement
Consultation	(3) Before a policy direction is issued, the Minister shall consult the Board with respect to the nature and subject-matter of the direction.	(3) Avant de recommander une instruction générale, le ministre consulte l'Office sur sa nature et son objet.	Consultation
Effect of policy directions	(4) The powers, duties and functions of the Board respecting any matter that comes within its jurisdiction shall be exercised and performed in conformity with the policy directions.	(4) Les attributions de l'Office relatives à une question dont il est saisi en application de la présente loi sont exercées en conformité avec les instructions générales qui lui sont données aux termes du présent article.	Effet

Limitation	<p>(5) A policy direction shall not affect the Board's work with respect to any proposed regulation, major service proposal or other matter that is before the Board under section 18 or 20 when the direction is issued.</p>	<p>(5) Les instructions générales ne s'appliquent pas aux questions dont l'Office est déjà saisi en application des articles 18 ou 20.</p>	Restriction
	<i>Duties and Powers</i>	<i>Mission</i>	
Duties	<p><b>16. (1)</b> The duties of the Board are</p> <p>(a) to review any proposed regulation that the Corporation sends to the Board under subsection 18(2) and to make recommendations to the Corporation with respect to the proposed regulation;</p> <p>(b) to review any major service proposal that the Corporation sends to the Board under subsection 20(1) and to make recommendations to the Corporation with respect to the proposal;</p> <p>(c) to review any matter that the Minister refers to the Board under subsection 21(1) and to make recommendations to the Minister and to the Corporation with respect to the matter; and</p> <p>(d) to give direction to the Councils and their coordinators and generally to oversee their work.</p>	<p><b>16. (1)</b> L'Office a pour mission de faire à la Société des recommandations après examen de projets de règlement que lui transmet celle-ci conformément au paragraphe 18(2) et des propositions de modification du service qu'elle lui adresse conformément au paragraphe 20(1) et de faire à la Société et au ministre des recommandations après examen de toute question dont il est saisi par le ministre conformément à l'article 21(1); il donne en outre des instructions aux comités d'utilisateurs et à leur coordonnateur et, de façon générale, surveille leur travail.</p>	Mission de l'Office
Public interest	<p>(2) In fulfilling its duties, the Board shall take into consideration the public interest, including the public interest in</p> <p>(a) the provision of postal services in a manner satisfactory to the users of those services;</p> <p>(b) the operation of an efficient and competitive postal service;</p> <p>(c) fair and reasonable rates;</p>	<p>(2) Dans l'exécution de sa mission, l'Office tient compte de l'intérêt public, notamment en ce qui touche :</p> <p>a) la prestation de services postaux qui répondent aux besoins des usagers;</p> <p>b) le fonctionnement d'un service postal efficace et compétitif;</p> <p>c) la fixation de tarifs justes et réalistes;</p>	Intérêt public

(d) the provision and extension of postal services in a manner that encourages fair competition with other like services;

(e) the Corporation fulfilling its objects pursuant to section 5 of the *Canada Post Corporation Act*; and

(f) the operation of the Corporation on a financially self-sustaining basis.

Corporation's  
needs

(3) In fulfilling its duties, the Board shall take into account the need of the Corporation to generate revenue from all sources sufficient to defray the costs incurred by the Corporation in the conduct of its operations and to recover from revenue, through depreciation, the book value of its fixed assets and the amounts that were planned to be recovered through future postal rates as recorded in the last financial statement of the Corporation issued immediately prior to the coming into force of this section.

Public  
hearings

**17.** (1) In order to fulfil its duties the Board

(a) shall hold a public hearing into

(i) the merits of any proposed regulation or major service proposal referred to in subsection 16(1), and

(ii) any matter referred to the Board by the Minister under subsection 21(1) if the Minister requires it to hold a public hearing; and

(b) may do anything else that it considers incidental to holding a public hearing.

d) la prestation et l'extension des services postaux dans un cadre qui favorise une concurrence équitable avec des services similaires;

e) l'exécution de la mission de la Société énoncée à l'article 5 de la *Loi sur la Société canadienne des postes*;

f) l'exploitation de la Société sur la base de l'autosuffisance financière.

Recouvre-  
ment

(3) Dans l'exécution de sa mission, l'Office tient compte de la nécessité pour la Société de s'assurer des recettes de sources multiples qui soient suffisantes pour couvrir ses dépenses d'exploitation et lui permettre de recouvrer, par amortissement, la valeur comptable de ses immobilisations et les sommes qu'elle prévoit obtenir par l'imposition de futurs tarifs postaux, selon les chiffres figurant dans le dernier état financier qu'elle a présenté avant l'entrée en vigueur du présent article.

Audiences  
publiques

**17.** (1) Pour l'accomplissement de sa mission, l'Office tient des audiences publiques sur le bien-fondé des projets de règlement et des propositions de modification du service visés au paragraphe 16(1), ainsi que sur les questions visées au paragraphe 21(1) pour lesquelles le ministre l'oblige à tenir une audience publique, et peut par ailleurs prendre toute autre mesure qu'il estime utile à cette fin.



Delegation	(2) The Chairman of the Board may designate one or more of its members to conduct a public hearing on behalf of the Board and to report to the Board on the hearing and, after receiving the report, the Board shall give its written recommendations to the Corporation, as provided in sections 18, 20 and 21.	(2) Le président peut confier à au moins un membre la tâche de tenir une audience publique au nom de l'Office; sur réception du rapport qui en découle, l'Office présente ses recommandations écrites à la Société conformément aux articles 18, 20 et 21.	Délégation
Public hearing	(3) A public hearing may be held at any place in Canada that the Board considers appropriate and may be adjourned by the Board from time to time.	(3) L'Office tient les audiences publiques au lieu qu'il estime indiqué et peut les ajourner.	Lieu des audiences
	<i>Review of Proposed Regulations</i>	<i>Examen des projets de règlement</i>	
Publication	<b>18.</b> (1) The Corporation shall publish in the <i>Canada Gazette</i> any regulation that it proposes to make under subsection 19(1) of the <i>Canada Post Corporation Act</i> .	<b>18.</b> (1) La Société publie dans la <i>Gazette du Canada</i> les projets de règlement qu'elle se propose de prendre en vertu du paragraphe 19(1) de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> .	Publication
Copy to Board	(2) At least ten days before publishing a proposed regulation, the Corporation shall send a copy of it to the Board for review, unless the proposed regulation directly relates to rates or services in respect of which an appropriation is made by Parliament for the benefit of postal service users.	(2) Au moins dix jours avant la publication, la Société communique à l'Office les projets de règlement pour examen, à l'exception de ceux qui concernent directement les tarifs ou services à l'égard desquels le Parlement affecte des crédits à utiliser au profit des usagers.	Communication à l'Office
Notice of hearing	(3) As soon as possible after receiving a copy of a proposed regulation, and at least thirty days before commencing a public hearing into its merits, the Board shall publish a notice of the times and places of the public hearing in the <i>Canada Gazette</i> and in such newspapers throughout Canada as the Board considers appropriate.	(3) Dans les meilleurs délais après réception du projet de règlement, l'Office publie dans la <i>Gazette du Canada</i> et, à l'échelle nationale, dans les journaux qu'il estime indiqués, un préavis d'au moins trente jours précisant les lieux, dates et heures de l'audience publique s'y rapportant.	Projet de règlement
Public hearing and recommendations	(4) Within one hundred and twenty days after a copy of a proposed regulation is sent to the Board, it shall hold a public hearing into the merits of the proposed regulation and give to the Corporation its written recommendations.	(4) Dans les cent vingt jours suivant la communication du projet de règlement, l'Office tient une audience publique sur le bien-fondé de celui-ci et transmet à la Société ses recommandations écrites.	Audience publique
Publication of recommendations	(5) As soon as possible after giving its written recommendations to the Corporation, the Board shall publish the recommendations in the <i>Canada Gazette</i> .	(5) Dans les meilleurs délais après la communication des recommandations à la Société, l'Office publie celles-ci dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Publication des recommandations
Re-publication not required	(6) A proposed regulation that has been published under subsection (1) is not required to be published again if it is amended as a result of any recommendation given to the Corporation by the Board.	(6) Les projets de règlement déjà publiés en application du paragraphe (1) n'ont pas à l'être de nouveau même s'ils ont été modifiés à la suite de ces recommandations.	Non-publication des projets de règlement

Submission for approval	<p><b>19.</b> (1) Where a proposed regulation has been published under section 18 and has not been withdrawn by the Corporation, the proposed regulation shall, following receipt by the Board of the Corporation's written response as provided for in subsection 25(1), be submitted by the Minister to the Clerk of the Privy Council for approval by the Governor in Council in its original form or, if it has been amended, in its amended form.</p>	<p><b>19.</b> (1) Les projets de règlement qui sont publiés en application de l'article 18 et qui n'ont pas été retirés par la Société sont, après réception par l'Office de la réponse écrite de la Société prévue au paragraphe 25(1), transmis par le ministre au greffier du Conseil privé pour agrément par le gouverneur en conseil, soit dans leur version originale, soit, le cas échéant, dans leur version modifiée par la Société.</p>	Présentation au gouverneur en conseil
Notice of receipt	<p>(2) On receiving a proposed regulation for the approval of the Governor in Council, the Clerk of the Privy Council shall in writing notify the Corporation of the date of its receipt.</p>	<p>(2) Le greffier du Conseil privé notifie sans délai à la Société la date de la réception des projets de règlement.</p>	Avis de réception
Deemed approval	<p>(3) The Governor in Council shall be deemed to have approved a proposed regulation thirty days after the date of its receipt if before that time the Governor in Council has not approved or refused to approve it.</p>	<p>(3) Les projets de règlement sont réputés être agréés par le gouverneur en conseil en l'absence de décision expresse de sa part dans les trente jours suivant leur réception.</p>	Présomption
Limitation	<p>(4) This section and section 18 do not apply in respect of any proposed regulation that was published in the <i>Canada Gazette</i> under subsection 20(1) of the <i>Canada Post Corporation Act</i> before the coming into force of this section and section 18.</p>	<p>(4) Le présent article ainsi que l'article 18 ne s'appliquent pas aux projets de règlement publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> conformément au paragraphe 20(1) de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> avant l'entrée en vigueur de ces articles.</p>	Réserve
<i>Review of Major Service Proposals</i>		<i>Examen des propositions de modification du service</i>	
Copy to Board	<p><b>20.</b> (1) Not less than one hundred and eighty days before submitting each corporate plan pursuant to section 122 of the <i>Financial Administration Act</i>, the Corporation shall send to the Board a copy of any major service proposal to be contained in the corporate plan.</p>	<p><b>20.</b> (1) Au moins cent quatre-vingts jours avant la remise du plan d'entreprise prévue à l'article 122 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, la Société communique à l'Office toute proposition de modification du service qui figure à ce dernier plan.</p>	Plan d'entreprise
Notice	<p>(2) As soon as possible after receiving a copy of a major service proposal and at least thirty days before commencing a public hearing into the merits of the proposal, the Board shall publish a notice of the times and places of the public hearing in the <i>Canada Gazette</i> and in such newspapers throughout Canada as the Board considers appropriate.</p>	<p>(2) Dans les meilleurs délais après réception de la proposition de modification, l'Office publie, dans la <i>Gazette du Canada</i> et, à l'échelle nationale, dans les journaux qu'il estime indiqués, un préavis d'au moins trente jours précisant les lieux, dates et heures de l'audience publique s'y rapportant ainsi que la teneur de la proposition en question.</p>	Avis
Public hearing and recommendations	<p>(3) Within one hundred and twenty days after receiving a copy of a major service proposal, the Board shall hold a public hearing into the merits of the proposal and give to the Corporation its written recommendations.</p>	<p>(3) Dans les cent vingt jours suivant la réception des propositions de modification du service visées au paragraphe (1), l'Office tient une audience publique sur celles-ci et transmet à la Société ses recommandations écrites.</p>	Audience publique

Publication of  
recommen-  
dations

(4) As soon as possible after giving its written recommendations to the Corporation, the Board shall publish the recommendations in the *Canada Gazette*.

(4) Dans les meilleurs délais après la communication des recommandations à la Société, l'Office publie celles-ci dans la *Gazette du Canada*.

Publication  
des  
recommenda-  
tions

*Minister's Reference*

Minister's  
reference

**21.** (1) The Minister may refer any matter pertaining to the operations of the Corporation to the Board for review and may require the Board to hold a public hearing if the Minister considers that a public hearing is warranted.

*Initiative ministérielle*

**21.** (1) Le ministre peut saisir l'Office de toute question relative aux activités de la Société pour examen et, s'il l'estime justifié, l'obliger à tenir une audience publique à leur sujet.

Pouvoir du  
ministre

Notice

(2) Where the Minister refers a matter to the Board and requires it to hold a public hearing, the Board shall, at least thirty days before commencing the public hearing, publish a notice of the times and places of the public hearing in the *Canada Gazette* and in such newspapers throughout Canada as the Board considers appropriate.

(2) Le cas échéant, l'Office publie, dans la *Gazette du Canada* et, à l'échelle nationale, dans les journaux qu'il estime indiqués, un préavis d'au moins trente jours précisant les lieux, dates et heures de l'audience publique requise par le ministre.

Avis

Public hearing  
and  
recommenda-  
tions

(3) Within one hundred and twenty days after the Minister refers a matter to the Board, or within such longer period as the Minister may specify, the Board shall review the matter, hold any public hearing required by the Minister and give to the Minister and, if there has been a public hearing, to the Corporation, its written recommendations.

(3) Dans les cent vingt jours suivant la date où il est saisi de la question ou dans le délai plus long fixé par le ministre, l'Office étudie la question, tient l'audience publique requise par celui-ci et lui transmet, ainsi qu'à la Société s'il y a eu audience publique, ses recommandations écrites.

Audience  
publique

*General*

Powers of the  
Board

**22.** Where the Board or a member on behalf of the Board holds a public hearing pursuant to this Act, the Board or the member, as the case may be, has power to summon and enforce the attendance of any witness it or the member considers necessary to the hearing and to compel the witness to give oral or written evidence on oath and to produce any document or thing that the Board or member considers requisite to a full public hearing.

*Dispositions générales*

**22.** Lorsque l'Office ou un membre de l'Office tient une audience publique en vertu de l'article 17, l'Office ou le membre, selon le cas, a le pouvoir de citer et contraindre à comparaître tout témoin qu'il estime nécessaire à l'audience publique, ainsi que celui de le contraindre à déposer oralement ou par écrit, sous serment, et à produire tout document ou autre pièce que l'Office ou le membre estime nécessaire pour la tenue d'une audience publique complète.

Pouvoirs de  
l'Office

Extension of time	<p><b>23.</b> Where the Board considers that the complexity of any proposed regulation, major service proposal or matter referred by the Minister precludes the Board from making recommendations on it within the period specified by or under this Act, the Board may extend the period by not more than thirty days with the agreement of the Corporation, in the case of a proposed regulation or major service proposal, or with the agreement of the Minister, in the case of a matter referred by the Minister.</p>	<p><b>23.</b> S'il juge que, du fait de la complexité du sujet, il lui est impossible de présenter ses recommandations dans le délai imparti sous le régime de la présente loi, l'Office peut proroger le délai d'au plus trente jours avec l'accord de la Société, dans le cas d'un projet de règlement ou d'une proposition de modification du service, ou avec celui du ministre, dans le cas d'une question qui lui est soumise par celui-ci.</p>	Prolongation du délai
Reasons and financial assessment	<p><b>24.</b> In making recommendations to the Corporation under this Act, the Board shall include in its recommendations the reasons on which they are based and an assessment of their financial implications for the Corporation.</p>	<p><b>24.</b> L'Office intègre aux recommandations qu'il présente à la Société une évaluation de leurs implications financières pour celle-ci ainsi que les motifs sur lesquels il se fonde.</p>	Évaluation
Response of the Corporation	<p><b>25.</b> (1) Within thirty days after receiving any recommendations from the Board, the Corporation shall provide the Board with a written response to the recommendations indicating whether the Corporation accepts or rejects them and including supporting reasons if it rejects them.</p>	<p><b>25.</b> (1) Dans les trente jours suivant la réception des recommandations de l'Office, la Société transmet à celui-ci une réponse écrite précisant la suite qu'elle entend y donner, en motivant éventuellement son refus de s'y conformer.</p>	Réponse
Publication	<p>(2) The Corporation shall, as soon as possible, publish its response in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>(2) La Société publie, dans les meilleurs délais, sa réponse à l'Office dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	Publication
POSTAL SERVICE CUSTOMER COUNCILS		COMITÉS D'USAGERS DU SERVICE POSTAL	
<i>Organization and Membership</i>		<i>Organisation</i>	
Postal Service Customer Councils	<p><b>26.</b> (1) The Governor in Council may, by order, establish Postal Service Customer Councils for such regions of Canada as the Governor in Council considers appropriate.</p>	<p><b>26.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, constituer un comité d'usagers du service postal dans les régions qu'il estime indiquées.</p>	Comités d'usagers du service postal
Membership of Councils	<p>(2) Each Council shall consist of a Coordinator and at least seven other members appointed by the Coordinator from among the following authorities and organizations in the region for which the Council is established:</p>	<p>(2) Chaque comité d'usagers comprend un coordonnateur et au moins sept autres membres choisis par celui-ci au sein des autorités municipales ou locales, des associations professionnelles, de consommateurs, de commerçants ou d'industriels, ou des organismes bénévoles ou oeuvrant dans la région.</p>	Membres des comités d'usagers
<p>(a) local and municipal authorities;</p> <p>(b) consumer, trade, industry, commerce and professional organizations; and</p> <p>(c) organizations involved in community or volunteer activities.</p>			

Duties of Coordinator	(3) The Coordinator of each Council is responsible for advising the Council and reporting to the Board on the conduct of the Council's work.	(3) Le coordonnateur de chaque comité d'usagers est chargé de conseiller le comité et de faire rapport à l'Office de la conduite de ses travaux.	Fonctions du coordonnateur
Expenses	(4) Subject to any applicable Treasury Board directive, members of Councils are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in carrying out duties under this Act while absent from their ordinary places of residence.	(4) Les membres des comités d'usagers ont droit, sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.	Frais de déplacement et de séjour
	<i>Duties</i>	<i>Mission</i>	
Duties of Councils	<b>27.</b> (1) The duties of each Council are  (a) to consider the particular circumstances and needs, with respect to postal services, of the region for which it was established and to make representations and recommendations on postal services to the postal management in the region; and  (b) to receive the views and complaints of postal service customers with respect to postal services in the region.	<b>27.</b> (1) Les comités ont pour mission :  a) de présenter à l'administration des bureaux de poste de leur région respective des recommandations et observations sur le service postal, compte tenu de la situation et des besoins particuliers de celle-ci;  b) de recevoir les plaintes ou observations relatives au service postal des usagers de la région.	Mission des comités d'usagers
Board directions	(2) Each Council shall carry out its duties in conformity with the directions of the Board.	(2) Les comités d'usagers exercent leurs fonctions conformément aux instructions de l'Office.	Directives de l'Office
	<i>Complaints</i>	<i>Plaintes</i>	
Complaints	<b>28.</b> (1) A customer of any service provided by the Corporation may file with a Council a complaint with respect to that service in a form acceptable to the Council.	<b>28.</b> (1) Tout usager du service postal peut déposer auprès du comité d'usagers une plainte spécifique en la forme acceptable par ce dernier.	Plaintes
Inquiry	(2) A Council shall inquire into any complaint that it receives unless the Council considers that an inquiry is not warranted because  (a) the complaint has not been made to the Corporation or, if the complaint has been made to the Corporation, it has not had sufficient time to address the complaint;  (b) the complaint is capable of being dealt with under another Act of Parliament or under a collective agreement to which the Corporation is a party;  (c) the complaint involves matters arising outside the region for which the Council was established or matters that do not involve postal services in that region; or	(2) Le comité d'usagers enquête sur toute plainte reçue qu'il n'estime pas irrecevable pour l'un des motifs suivants :  a) la Société n'en a pas eu connaissance ou n'a pas eu le temps suffisant pour remédier à la situation;  b) le règlement peut se faire dans le cadre d'une autre loi fédérale ou d'une convention collective à laquelle la Société est partie;  c) la plainte origine d'une autre région ou ne touche pas le service postal de sa région;	Enquête

	(d) the complaint is frivolous or vexatious.	d) la plainte est insuffisamment sérieuse ou fondée.	
Notice	(3) Where a Council considers that no inquiry is warranted, it shall notify the complainant in writing.	(3) Le comité d'usagers avise par écrit le plaignant s'il estime qu'il n'y a pas lieu à enquête.	Avis
Powers of Council	(4) A Council has power to summon and enforce the attendance of any witness it considers necessary to the inquiry and to compel the witness to give oral or written evidence on oath and to produce any document or thing that the Council considers requisite to a full inquiry.	(4) Un comité d'usagers a le pouvoir de citer et contraindre à comparaître tout témoin qu'il estime nécessaire à l'enquête, ainsi que celui de le contraindre à déposer oralement ou par écrit, sous serment, et à produire tout document ou autre pièce que le comité estime nécessaire pour la tenue d'une enquête complète.	Les pouvoirs du comité d'usagers
Report to Corporation	(5) After conducting an inquiry, a Council shall submit to the Corporation and to the complainant a written report of its findings and, if it considers that the complaint is well-founded, the Council may include in the report its recommendations for a course of action by the Corporation to address the complaint.	(5) Après enquête, le comité d'usagers communique à la Société et au plaignant un rapport contenant ses conclusions ainsi que, à sa discrétion et s'il estime la plainte fondée, ses recommandations pour y donner suite.	Rapport à la Société
Response of the Corporation	<b>29.</b> (1) Within twenty days after receiving a report from a Council, the Corporation shall provide the Council with a written response to any recommendations included in the report indicating whether the Corporation intends to comply with them and, if it does, the measures that it intends to take to comply, and if it does not, the reasons therefor.	<b>29.</b> (1) Dans les vingt jours suivant la communication du rapport, la Société transmet au comité d'usagers une réponse écrite précisant la suite qu'elle entend y donner en motivant éventuellement son refus de s'y conformer.	Réponse
Copy to complainant	(2) A Council shall, as soon as possible, send to the complainant a copy of the Corporation's response.	(2) Le comité d'usagers communique au plaignant dans les meilleurs délais la réponse de la Société.	Copie au plaignant
	ANNUAL REPORT	RAPPORT ANNUEL	
Annual report	<b>30.</b> Within three months after the end of each fiscal year, the Board shall submit to the Minister a report on its activities for that year and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament within the first fifteen sitting days of that House after receiving it.	<b>30.</b> Dans les trois premiers mois de chaque exercice, l'Office présente au ministre le rapport d'activité pour l'exercice précédent. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	Rapport annuel

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1,  
Sch. I*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*L.R., ch. A-1,  
ann. I

**31. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:**

**31. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :**

“Postal Services Review Board  
*Office de réexamen du service postal*”

« Office de réexamen du service postal  
*Postal Services Review Board* »

R.S., c. C-10

*Canada Post Corporation Act**Loi sur la Société canadienne des postes*L. R. ch.  
C-10

**32. Section 20 of the *Canada Post Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (5):**

**32. L'article 20 de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

Application

(5.1) Subsections (1) to (5) do not apply in respect of a proposed regulation if a copy of it is required to be sent to the Postal Services Review Board under subsection 18(2) of the *Postal Services Act*.

(5.1) Les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas dans le cas d'un projet de règlement dont copie doit être communiquée à l'Office de réexamen du service postal en application du paragraphe 18(2) de la *Loi sur le réexamen du service postal*.

Suspension  
d'effet

R.S., c. F-11

*Financial Administration Act**Loi sur la gestion des finances publiques*

L.R., ch. F-11

**33. Schedule II to the *Financial Administration Act* is amended by adding, in alphabetical order, the following:**

**33. L'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“Postal Services Review Board  
*Office de réexamen du service postal*”

« Office de réexamen du service postal  
*Postal Services Review Board* »

R.S., c. P-21

*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**34. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:**

**34. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :**

“Postal Services Review Board  
*Office de réexamen du service postal*”

« Office de réexamen du service postal  
*Postal Services Review Board* »

## COMING INTO FORCE AND DURATION OF ACT

## APPLICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**35. This Act or any provision thereof comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**35. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

Entrée en  
vigueur

Expiration	<p><b>36.</b> (1) Subject to subsection (2), all of the provisions of this Act brought into force pursuant to section 35 shall cease to be in force seven years after the first day on which a provision of this Act is so brought into force and no provision of this Act not in force on that day may be brought into force after that day.</p>	<p><b>36.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), toutes les dispositions de la présente loi mises en vigueur conformément à l'article 35 cessent d'être en vigueur sept ans après la date d'entrée en vigueur de la première de ces dispositions; les dispositions de la présente loi qui ne sont pas en vigueur à cette date ne peuvent pas être mises en vigueur par la suite.</p>	Durée d'application
Continuation in force	<p>(2) The Governor in Council may, where the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so, by order, continue in force for a period not exceeding five years all of the provisions of this Act brought into force pursuant to section 35.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il l'estime dans l'intérêt public, proroger d'au plus cinq ans la durée d'application de toutes les dispositions mises en vigueur conformément à l'article 35.</p>	Maintien en vigueur
Tabling of order	<p>(3) An order made under subsection (2) shall be laid before each House of Parliament by or on behalf of the Minister within the first fifteen sitting days of that House after the order is made.</p>	<p>(3) Le ministre fait déposer le décret devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de la prise du décret.</p>	Dépôt au Parlement



EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to ensure that the public plays a role in the establishment of postal rates and the provision of postal services in Canada.

NOTE EXPLICATIVE

Cette loi vise à assurer que le public joue un rôle dans la fixation de tarifs postaux et la prestation de services postaux.